

Letter from Prof. S. Raju regarding the addition of 5 Dravidian characters  
to Grantha block in Unicode

Pulavar S. Raju, M.A., Ph.D.

21 Jan 2011

Former Head

Dept. of Epigraphy & Archaeology

Tamil University

Thanjavur, Tamil Nadu

To

Dr. Lisa Moore,

Unicode Consortium

USA

Dear Dr. Lisa Moore,

I am retired as head of the Department of the Epigraphy at the Tamil University, Thanjavur. You shall note from Tolkappiyam, the earliest Grammar of Tamil, that writing short vowels /e/ and /o/ with a dot above them is a very old practice. The dot generally is not used in palm leaf manuscripts, nor in stone inscriptions and copper plates. But you find its use in them occasionally. The word *centaNDan* used in a Trichirappalli inscription and the word *koRRai* used in a Chithannavasal inscription have dot over their initial consonant-vowel letters. I would also like to mention the Arachalur inscription, which is the oldest inscription on music and which I discovered and announced to the world. The word *ezuttu* in this inscription is written with a dot on the vowel /e/. Further when I did research in 1980's in areas around Chittur and Palghat in Kerala on Konganpadai festival, I found Tamil sentences written in Grantha letters in the Tamil manuscripts I saw in the mansions of Mannadiayar. Historical researchers say that the Tamil Brahmins from the Thanjavur region who went to Kerala through the Palghat pass took Grantha letters with them. These Brahmins are called Tamil PaTTar. I believe that Tamil texts were written in Grantha in the Palghat region is a situation just like the Tamil devotional compositions were written in Grantha in South East Asian countries. Justice Chengottu Velan has mentioned that Kangaiyam Mandradiar of Kaadaiyur, who comes in the line of Kangeyan, the author of the dictionary Uriccol Nighandu, signed his name in Grantha.

I have read the proposal of the Govt. of India on Grantha and the letter of its officer Ms. Swarnalatha in this regard. I have myself seen that in many historical documents found in Tamil Nadu, Tamil words have been written in Grantha letters. In this light, I request you to please add the 5 Dravidian letters in the Grantha character set in order to represent correctly the words of Dravidian languages such as Tamil.

Yours sincerely,

Pulavar S. Raju

(Translation from Tamil by Prof. E. Annamalai, Linguist, University of Chicago.  
Original letter from Prof. S. Raju in Tamil is attached.)

புலவர் செ. இராசு எம். ஏ., எச்.டி.,  
' புலவர் பூங்குழல் '  
58/2, பாலக்காட்டுத்தோட்டம்,  
புதிய ஆசிரியர் குடியிருப்புப் பாதை,  
ஈரோடு 638 011.

தொலைபேசி : 0424 - 2262664

முன்னாள் தலைவர்  
கல்வெட்டு - தொல்லியல் துறை,  
தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம், தஞ்சாவூர்.

முன்னாள் தலைவர்  
தமிழகத் தொல்லியல் கழகம்,  
தஞ்சாவூர்.

அமைப்பாளர்  
கொங்கு ஆய்வு மையம்  
ஈரோடு 638 011.

பெறுநர்

தேதி: 21.1.2011

முனைவர் லிசா மூர்,  
யூனிகோட் நிறுவனம்,  
அமெரிக்கா.

அன்புள்ள முனைவர் லிசா மூர் அவர்களுக்கு,  
வணக்கம்.

நான் தஞ்சாவூர் தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகத்தின் கல்வெட்டியல் துறையின் தலைவராகப் பணியாற்றி ஓய்வு பெற்றுள்ளேன். குறில் உயிரெழுத்துகளாகிய எகர, ஓகரங்களை புள்ளி இட்டு அமைக்கும் விதி மிகப் பழையது என்பதனை நீங்கள் தொல்காப்பியத்தின் மூலம் அறிந்துகொள்ளலாம். பொதுவாக ஓலைச் சுவடிகளில் அப்புள்ளி இடம்பெறாது. செப்பேடு, கல்வெட்டுகளிலும் அவ்வாறே. ஆனாலும் சில சமயங்களில் கிட்டுவதுண்டு. திருச்சிராப்பள்ளியில் "செந்தண்டன்" என்ற சொல்லிலும் சித்தன்னவாசலில் "கொற்றை" என்ற சொல்லிலும் எகர, ஓகர உயிர்மெய்கள் புள்ளி பெற்றுள்ளன. நான் கண்டறிந்து உலகுக்கு வெளிப்படுத்திய இந்தியாவிலேயே பழமைமிக்க இசைக் கல்வெட்டு அறச்சலூர் தமிழ்க் கல்வெட்டையும் குறிப்பிட விரும்புகிறேன். "எழுத்து" என்ற சொல்லில் எகரம் உட்பெறு புள்ளியிட்டு அங்கு எழுதப்பட்டுள்ளது. மேலும், பாலக்காடு (கேரள மாநிலம்) சித்தூர்ப் பகுதிகளில் கொங்கன்படை திருவிழா பற்றிய ஆராய்ச்சிகளை 1980களில் மேற்கொண்டேன். அது சமயத்தில், மன்னாடியார் மாளிகைகளில் தமிழ்ச் சொற்றொடர்கள் பலவும் கிரந்த எழுத்துக்களில் எழுதியிருப்பதைப் பார்த்திருக்கிறேன். கிரந்த எழுத்து கேரள மாநிலத்துக்குச் செல்ல பாலக்காட்டுக் கணவாய் வழியாக தஞ்சை போன்ற ஊர்களினின்றும் சென்ற தமிழ்ப்பிராமணர்கள் காரணம் என்று ஆய்வாளர்கள் சொல்வார்கள். அவர்கள் "தமிழ்ப்பட்டர்கள்" என்று அழைக்கப்படுகின்றனர். தென்கிழக்கு ஆசியாவில் தமிழ் பக்திப் பனுவல்கள் பல கிரந்தத்தில் எழுதப்பட்டிருப்பதைப் போல, பாலக்காட்டு ஊர்களில் தமிழும் கிரந்த எழுத்தில் சுவடிகளில் எழுதப்பட்டுள்ளது என்று கருதுகிறேன். உரிச்சொல் நிகண்டு இயற்றிய காங்கேயன் வழிவந்த காடையூர் காங்கய மன்றாடியார் கிரந்தத்தில் கையெழுத்திட்டுள்ளதாக நீதியரசர் இரா. செங்கோட்டு வேலன் குறிப்பிடுவார்.

புலவர் செ. இராசு எம். ஏ., பி.எச்.டி.,  
'புலவர் பூங்குடி'  
58/2, பாலக்காட்டுத்தோட்டம்,  
புதிய ஆசிரியர் குடியிருப்பு பாதை,  
ஈரோடு 638 011.

2

தொலைபேசி : 0424 - 2262664

முன்னாள் தலைவர்  
கல்வெட்டு - தொல்லியல் துறை,  
தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம், தஞ்சாவூர்.

முன்னாள் தலைவர்  
தமிழகத் தொல்லியல் கழகம்,  
தஞ்சாவூர்.

அமைப்பாளர்  
கொங்கு ஆய்வு மையம்  
ஈரோடு 638 011.

தேதி:.....

இந்திய அரசாங்கம் பரிந்துரைத்துள்ள கிரந்த ஆவணங்களையும், நடுவணரசு அதிகாரி, ஸ்வர்ண லதா எழுதிய கடிதமும் படித்தேன். வரலாற்று ஆவணங்களில் பல தமிழ்ச்சொற்கள் கிரந்தத்தில் எழுதப்பட்டுள்ளதை நான் கண்டுள்ளேன். இந்திய அரசு (L2/10-426) பரிந்துரை செய்துள்ளவாறு கணினியில் திராவிடமொழிகளின் வார்த்தைகளைச் சரியான முறையில் எழுத வகைசெய்ய திராவிட எழுத்துக்களையும் சேர்த்து அளிக்க அன்புடன் வேண்டுகிறேன்.

தங்களிடம் அன்புள்ள,



(புலவர் செ. இராசு)